

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 31 października 2023 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.47.2023.HKam
Sprawę prowadzi: Hanna Kamińska
Telefon: 95 785 18 22
e-mail: hanna.kaminska@lubuskie.uw.gov.pl

Pan
Eligiusz Węglowski
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym

W dniach 23-25 października 2023 r. Hanna Kamińska – starszy inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli, na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 321/2023 z dnia 17 października 2023 r. przeprowadziła kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego¹.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2020 r. do dnia 22 października 2023 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że został Pan wpisany na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/3869/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka niemieckiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pan uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do art. 19 ustawy. W związku ze zmianą adresu zgłosił Pan zmianę na liście tłumaczy przysięgłych prowadzonej przez Ministra Sprawiedliwości.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej. Odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia ustne. Repertorium zawiera wszystkie rubryki, zgodnie z art. 17 ust 2 ustawy. W rubryce „Uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu” przy każdym tłumaczeniu wpisuje Pan „oryginał”. Ustawodawca za istotne uznał informacje o rodzaju, formie i stanie tłumaczonego dokumentu. W repertorium winny więc znajdować się informacje czy dokument napisany jest pismem maszynowym czy odręcznie, czy jest uszkodzony, zniszczony lub częściowo nieczytelny.

Oświadczył Pan, iż nie odmawia wykonania tłumaczeń w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W okresie objętym kontrolą nie otrzymywał Pan takich zleceń. Wobec powyższego nie dokonano oceny prawidłowości pobranego wynagrodzenia zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

Kontrolowaną działalność pomimo stwierdzonego uchybienia oceniono pozytywnie.

Pouczenie:

Informuję, że przysługuje Panu prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania³.

Podstawa prawna

¹art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

² rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego z dnia 24 stycznia 2005 r. (Dz.U. z 2021 r. poz. 261).

³ art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r., poz.224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli